

Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación

ISSN: 1576-4737

<http://dx.doi.org/10.5209/clac.70578>

 EDICIONES
COMPLUTENSE

Reseña de *La fraseología del desacuerdo: los esquemas fraseológicos en español*, de G. Angela Mura

Laura M^a Aliaga Aguza¹

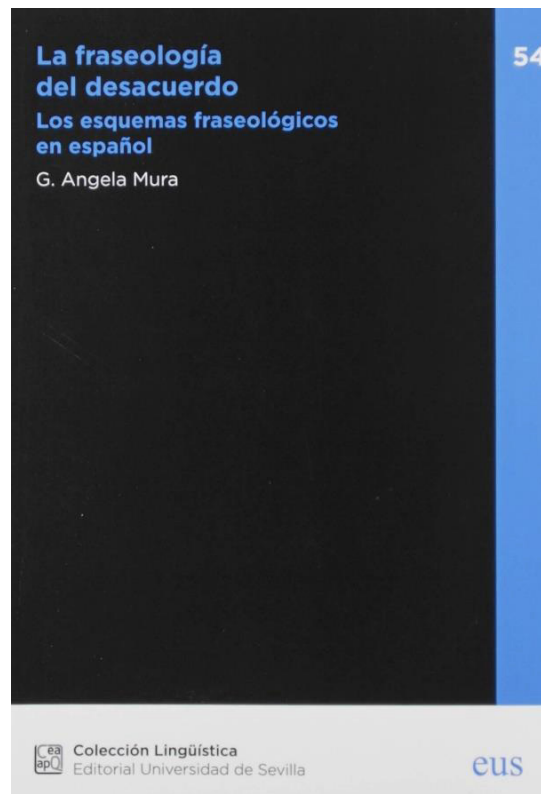
Recibido: 7 de enero de 2020 / Aceptado: 3 de junio de 2020

The phraseology of disagreement: phraseological constructs in Spanish

G. Angela Mura

Sevilla, EUS, Editorial Universidad de Sevilla, 2019.

ISBN: 978-84-472-2856-0. 139 páginas.



Cómo citar: Aliaga Aguza, Laura M^a (2020). Reseña de *La fraseología del desacuerdo: los esquemas fraseológicos en español*, G. Angela Mura. *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación* 83, 251-253, <http://dx.doi.org/10.5209/clac.70578>

Con esta obra Angela Mura pretende arrojar luz sobre unas construcciones poco estudiadas en el mundo de la fraseología. Concretamente, su objetivo principal es analizar, pormenorizadamente, los esquemas fraseológicos que se emplean en el discurso oral para expresar desacuerdo; estructuras que se encuentran en la periferia de las unidades fraseológicas y que no han experimentado la atención que se merecen. Se trata de un manuscrito de lectura ágil y

¹ Universidad Internacional de La Rioja, UNIR. Correo electrónico: lauramaria.aliaga@unir.net

amena; muy explicativo y de fácil entendimiento que inserta al lector dentro del mundo fraseológico, específicamente, en las particularidades de los esquemas fraseológicos.

Para llevar a cabo su objetivo, esta autora utiliza cinco corpus de diversa índole para observar de forma metódica el funcionamiento de estas construcciones en contextos reales del español. Dichos corpus son: (a) Corpus de conversaciones coloquiales Val.Es.Co. de Antonio Briz y el grupo Val.Es.Co. (Valencia, Español Coloquial); (b) Corpus Oral de la Variedad Juvenil Universitaria del Español Hablado en Alicante COVJA, de Dolores Azorín Fernández y Juan Luis Jiménez Ruiz; (c) Corpus COLA (Corpus Oral del Lenguaje Adolescente) de la Universidad de Bergen; (d) Corpus CREA (Corpus de Referencia del Español Actual) de la Real Academia Española; y (e) Corpus multilingüe C-ORAL-ROM, elaborado por varias universidades, concretamente, se centra en la sección dedicada a la lengua española.

La obra se encuentra dividida en seis capítulos, el último de ellos dedicado a la bibliografía, encaminados a definir la categoría de los esquemas fraseológicos para, finalmente, profundizar en su comportamiento discursivo. En el capítulo 1, la introducción, se presenta el objeto de estudio junto a los corpus de referencia utilizados. Este capítulo se cierra con la descripción del corpus en el que se fundamenta esta investigación, el cual se compone de 34 esquemas fraseológicos que se emplean en el discurso para expresar desacuerdo. En este trabajo se analizarán exhaustivamente tres de ellos, esto es: (1) QUÉ + X + NI QUÉ + X, a través de la estructura *¡Qué hombre ni qué niño muerto!*; (2) QUÉ + VERBO IR + A + X, por medio de *¡Qué voy a pensar!*; y, SERÁ POR + X, que se ejemplifica con el esquema fraseológico concreto *¿Será por sillas?*

Los capítulos 2 y 3, *hacia una definición de esquema fraseológico y los valores discursivos de los esquemas fraseológicos*, respectivamente, constituyen la base teórica de este libro. El primero de ellos se centra en la parte formal de la estructura, mientras que el segundo examina los valores discursivos.

El objetivo del capítulo 2 es proponer una definición de esquema fraseológico, puesto que, hoy por hoy, no se tiene una definición consensuada de estas estructuras. Para ello, se hace una distinción, por una parte, entre aquellos autores que han tratado los esquemas fraseológicos a lo largo de la historia de la lingüística desde un punto de vista no fraseológico; y, por otra parte, entre aquellos eruditos que llevan a cabo un acercamiento a estas estructuras desde una perspectiva fraseológica. De este modo, las contribuciones de los primeros servirán como base de los valores pragmáticos de los esquemas fraseológicos en español, mientras que los segundos ayudarán tanto a la definición de las estructuras objeto de estudio como a delinear los rasgos formales y estructurales de dichas estructuras. Por último, se ofrece una propuesta de definición de los esquemas fraseológicos del español que se apoya en las propiedades clave de la fraseología, la fijación, la idiomatización y la pluriverbalidad, basada en la característica formal de los esquemas fraseológicos “la de estar regidos por un molde sintáctico prefabricado y sólido, que rige una construcción abierta que se rellena dependiendo del contexto en que se inserta” (Mura, 2019: 41).

En el capítulo 3, a partir de la base teórica expuesta en el capítulo precedente, se reflexiona sobre los valores formales y funcionales de los esquemas fraseológicos. De este modo, se describen seis valores discursivos propios de estas construcciones: (a) el valor del desacuerdo, (b) el fenómeno de réplica, (c) la noción de construcción-eco, (d) el concepto de repetición, (e) la noción de polifonía, y (f) el valor de negación. Este capítulo permite a la autora “observar las afinidades y la contigüidad de los diversos conceptos analizados” (Mura, 2019: 58).

El capítulo 4, denominado *análisis de los esquemas fraseológicos de desacuerdo*, constituye la parte práctica de este estudio. Aquí se desarrolla el análisis organizado en dos niveles. El primero se centra en el aspecto formal, mientras el segundo presta atención a la funcionalidad de los tres esquemas fraseológicos seleccionados para este estudio, junto a la descripción de su comportamiento pragmático. El primer esquema fraseológico - ¡QUÉ + X + NI QUÉ + X! y el tercero - ¿SERÁ POR + X? - se analizan siguiendo el mismo procedimiento, a saber, en primer lugar, se examinan los aspectos formales. En segundo lugar, los aspectos funcionales y discursivos. Y, por último, se establecen las conclusiones pertinentes. Sin embargo, en el segundo esquema fraseológico - ¡QUÉ + VERBO IR + A + X! - se analizan conjuntamente tanto los rasgos formales como los discursivos de la construcción hasta llegar a las reflexiones oportunas.

Por último, el capítulo 5 corresponde a las conclusiones, donde se recoge un resumen de todas las ideas que se han ido recopilando a lo largo de las páginas que componen esta investigación, como que este tipo de estructuras no poseen un significado intrínseco propiamente dicho, sino que se adaptan a situaciones comunicativas específicas (Mura, 2019: 123) o la interacción que existe entre la forma o la función de los esquemas fraseológicos (Mura, 2019: 124). Este estudio ayuda al lector a conocer mejor tanto la estructura como el funcionamiento de los esquemas fraseológicos dentro de un contexto real extraído de los corpus orales analizados. Cierra esta obra la bibliografía empleada.

Este libro es una obra novedosa que amplía el ámbito de estudio de la fraseología. En ella, se fija el uso formal y funcional de unas estructuras que se sitúan en la periferia de esta ciencia, pues se hallan a medio camino entre el discurso repetido y la sintaxis libre. Asimismo, se demuestra que los esquemas fraseológicos forman parte del lenguaje y contribuyen a la evolución del mismo, pues el hablante tiende a variar los esquemas fraseológicos en busca de mayor expresividad (Mura, 2019: 127).

La obra de Angela Mura presenta una buena organización formal tanto interna como externa. Además, se lleva a cabo un buen uso de los corpus empleados que sirven de base para este tipo de investigación que sistematiza estas estructuras fraseológicas y consigue otorgarles un espacio dentro del universo fraseológico, uno de los objetivos de

esta autora. A través de los años de investigación de Mura se consigue un estudio bien fundamentada que amplía el mundo fraseológico que se conocía hasta ahora.

Agradecimientos

Esta reseña se integra en el proyecto GENHUMID: “Genero, humor e identidad” (Ministerio de Economía y Competitividad, FFI2015-64540-C2-1-P/FECER).

